

SIKORSKI



Xiaoyong **Chen**



SIKORSKI

---

# CONTENTS

<b>IN DIALOGUE WITH SOUND</b>	
THE MUSIC OF XIAOYONG CHEN . . . . .	4
<b>IM DIALOG MIT DEM KLANG</b>	
ZUR MUSIK VON XIAOYONG CHEN . . . . .	6
<b>BIOGRAPHY</b> . . . . .	8
<b>BIOGRAPHIE</b> . . . . .	11
<b>ORCHESTRAL WORKS</b> . . . . .	14
<b>ENSEMBLE WORKS</b> . . . . .	17
<b>CHAMBER MUSIC</b> . . . . .	21
<b>INDEX</b> . . . . .	27

SIKORSKI MUSIKVERLAGE  
20139 HAMBURG  
phone: (+ 49) (0)40 / 41 41 00-0 · fax: (+ 49) (0)40 / 41 41 00-41  
www.sikorski.de · contact@sikorski.de  
16 MAY 2018  
COVER PHOTO © YULONG GU

---

---

# IN DIALOGUE WITH SOUND

THE MUSIC OF XIAOYONG CHEN

In his commentary on his *Trio Enclosed Events*, Xiaoyong Chen describes his fascination with the origin and life of a single tone which spreads across silence, slowly unfolding its overtone spectrum before it finally recedes into silence. This phenomenon, which by Western traditional concepts, could only form the physical foundation of music and would hardly be considered as part of the actual creative field, can be seen as an elementary model in the compositional work of Chen. The starting point of all of his work is often an apparently simple tonal event which seems to be untouched by compositional manipulation. Such a tonal event is however, already form. For Chen, the single tone is not merely a random, disposable and inert element which the composer compels into a predetermined plan. He sees it rather as a sort of living entity, which possesses its own dynamics and which demands a compositional reaction. This reaction however, does not imply the subjugation of an as yet unformed material but rather, it calls for a sort of subjective resonance in the composer, unleashed by the material itself. This act of composing is for Chen, a communication with sound, an uncovering of its as yet secret possibilities. These compositions possess therefore, an openness which does not permit the composer to have a predetermined idea of where the music will lead him.

Chen described the manner in which his compositions evolve – “My ideal form lies on a higher level before I begin to write the piece. Yet the music itself, when it is already partially written, tells me where and how it should proceed. Perhaps I could say that the fixed idea is a cycle, or better still, a spiral. That is to say, that which has been written, is self-reflective and motivates that which is still to be written in an attempt to achieve a greater clarity. However, the path taken by the overseeing spiral is unknown to me in advance – it is dictated by the music itself”.

One should, at this point, counter a possible misunderstanding: – the openness or freedom we refer to here, is not synonymous with automatic, associative writing, whereby the composer allows himself to drift along without any accountability for his decisions. Chen’s works are, on the contrary, very precise and consciously structured – not least of all, because of his affinity to mathematics and the natural sciences. The structures of his music however, are not predetermined but evolve simultaneously with it, out of the reality of the sound. An interval or a chord alone, can often determine the form of a composition. Under such partly extreme limitations, a compositional discipline which strives not to dominate the material but rather to harness its inner dynamics by allowing the material to unfold freely, is of great value. Without a doubt, this form of composing is related to Chen’s background which he in no way attempts to deny. Far Eastern philosophy, in which the nature of objects, independent of their function, is regarded more highly than in Western thought, also plays a role. Also the influence of Chinese music and language which, with regard to the modulation of tone and rhythm demonstrate an unusually high degree of differentiation, is undeniable. Fundamental however, is the fact that the almost astonished attention which Chen devotes to tones is not restricted to a particular cultural sphere but

---

is also transferable to the Western listener. Growing up in China in the era of the Cultural Revolution, Chen perceived traditional European music, of which only few works were available, as something strange and fascinating. Only from the perspective of this imposed distance, can we understand Chen's fascination in exploring the possibilities inherent in Western music and in this, a congeniality with his teacher György Ligeti.

Although Chen refers to the tradition of Chinese music, in particular by his preference for the Chinese zither, the Chêng, it is astounding that these references never appear in the form of folklore ingredients. The unusual sounds are blended into a musical language which can not be classified as Chinese or European – a musical language in which there are no unquestioned matters of course, no reliable vocabulary of expressive means - a musical language which allows, time and time again, for surprises and for the renewed discovery of music in each work. This unprejudiced attitude, coupled with an open, experimental relationship to the material and the acceptance of sound as a partner, not merely as a medium, allows Chen to achieve a freshness as well as an internationalism in his work.

Klaus Angermann

*English translation by Robert Darroll*

---

# IM DIALOG MIT DEM KLANG

ZUR MUSIK VON XIAOYONG CHEN

In einem Werkkommentar zu seinem Trio *Enclosed Events* beschrieb Xiaoyong Chen die Faszination für die Entstehung und das Leben eines einzelnen Tones, der sich in der Stille ausbreitet, sein Obertonspektrum allmählich entfaltet, um wieder in die Stille zurückzukehren. Dieses Phänomen, das nach westlichem traditionellen Verständnis allenfalls die physikalische Basis von Musik bildet, aber noch nicht dem eigentlichen künstlerischen Bereich angehört, kann als elementares Modell für Chens Kompositionen angesehen werden. Alle seine Werke haben als Ausgangspunkt oft nur ein scheinbar einfaches Klangereignis, das von kompositorischer Durchgestaltung noch unberührt scheint. Ein solches Klangereignis ist aber bereits Form. Für Chen ist der einzelne Klang kein beliebig disponibles, totes Element, das der Komponist einem vorher festgelegten Plan unterwirft, sondern gewissermaßen ein Lebewesen, das seine eigene Dynamik besitzt und eine kompositorische Reaktion herausfordert. Und wiederum besteht die Reaktion nicht in der ‚Bändigung‘ eines noch ungestalteten Materials, sondern in einer Art Resonanz, die dieses Material im Subjekt des Komponisten auslöst. Komponieren ist somit für Chen eine Kommunikation mit dem Klang, ein Aufspüren seiner noch verborgenen Möglichkeiten. Daher besitzen die Werke eine Offenheit, bei der sich auch der Komponist nicht a priori darüber im klaren sein kann, wohin ihn die Musik führt.

Wie die Form seiner Kompositionen entsteht, hat Chen so beschrieben: „Meine Formidee ist auf einer höheren Ebene fixiert, noch ehe ich mein Stück schreibe. Aber doch sagt die Musik erst, wenn sie schon geschrieben steht, wie sie weitergehen möchte. Ich könnte vielleicht so sagen: Fixiert ist die Idee eines Kreislaufs, besser: eines Spiralkreislaufs. Das meint: das Geschriebene beobachtet sich selbst und bewirkt wieder das zu Schreibende, wobei immer mehr Deutlichkeit angestrebt wird. Ich komme also nie zum Ausgangspunkt zurück, daher das Bild der Spirale. Den Weg jedoch, den die übergeordnete Spirale nimmt, weiß ich vorher nicht, den sagt die Musik.“

Man muss an dieser Stelle einem möglichen Missverständnis begegnen: Eine solche Offenheit ist nicht gleichbedeutend mit einem sozusagen automatischen, assoziativen Schreiben, bei dem sich der Komponist einfach treiben lässt, ohne sich währenddessen Rechenschaft über sein Tun abzulegen. Chens Werke sind im Gegenteil sehr genau und bewusst strukturiert, dafür sorgt schon seine große Affinität zur Mathematik und zu den Naturwissenschaften. Aber die Strukturen der Musik sind ihr nicht vorgegeben, sondern entwickeln sich gleichsam synchron mit ihr aus den Gegebenheiten des Klanges. Häufig kann dabei ein Intervall oder ein Akkord als alleiniges Material die Form eines Stückes prägen. In solcher teilweise extremen Beschränkung bewahrt sich eine kompositorische Disziplin, die das Material nicht beherrschen will, sondern sich seine innere Dynamik zu eigen macht, indem sie ihm einen Entfaltungsraum schafft.

Zweifellos hat ein solches Komponieren auch mit Chens Herkunft zu tun, die er keineswegs verleugnen mochte. Die ostasiatische Philosophie, die dem Eigenwert der Dinge – unabhängig von ihrer Funktionalisierung – eine viel größere Beachtung schenkt als das

---

westliche Denken, spielt dabei ebenso eine Rolle wie der Einfluss chinesischer Musik und Sprache, die bezüglich der Modulation von Tonhöhen und Rhythmen eine ungewöhnlich große Differenzierung aufweisen. Wesentlicher aber ist etwas anderes: Die staunende Aufmerksamkeit, die Chen den Klängen schenkt, ist unabhängig von einem bestimmten Kulturkreis und kann sich auf den westlichen Hörer übertragen. Aufgewachsen im maoistischen China zur Zeit der Kulturrevolution, hat Chen die traditionelle europäische Musik, die nur mit einigen wenigen Werken zugänglich war, als etwas faszinierend Fremdartiges wahrgenommen. Aus dieser erzwungenen Distanz ist die Neugier zu verstehen, mit der Chen die Möglichkeiten der westlichen Musik erforscht und hier eine Geistesverwandtschaft mit seinem Lehrer György Ligeti gefunden hat.

Zwar bezieht sich Chen in seinen Werken auch auf die chinesische Musiktradition, unter anderem durch die Vorliebe für die chinesische Zither Zheng. Doch erstaunlicherweise erscheinen derartige Bezüge nicht wie folkloristische Zutaten. Die ungewöhnlichen Klänge fügen sich in eine Musiksprache, die weder als chinesisch noch als europäisch zu rubrizieren ist – eine Musiksprache, für die es keine unhinterfragten Selbstverständlichkeiten, keinen abgesicherten Fundus an Ausdrucksmitteln gibt – eine Musiksprache, die sich von den konkreten Klängen immer wieder überraschen lässt und die Musik in jedem Werk neu entdeckt. Aus dieser unvoreingenommenen Betrachtungsweise, die gepaart ist mit einem spielerischen Umgang mit dem Material und den Klang als Partner – nicht als Medium – des Künstlers empfindet, erlangt Chens Musik ihre Frische, aber auch ihre Internationalität.

*Klaus Angermann*

---

## BIOGRAPHY

- 1955 Born in Peking, China
- 1980-1985 Studies in composition with Prof. Xia SU at the Beijing Central Conservatory
- 1985-1989 Postgraduate-studies in composition with Prof. György Ligeti at the Staatliche Hochschule für Musik und Theater in Hamburg
- 1987 First performance of the String Quartet No. 1 (Auryn Quartet) at the Donaueschinger Musiktage 1987. This was his first public performance in Europe. This String Quartet was the first work to be completed after his arrival in Germany and represents a major breakthrough in his compositional work.
- since 1988 Guest composer at many Music Colleges and universities in Germany and Asia
- MARCH 1990 invitation to the 13<sup>th</sup> Asian Composers League (ACL) Conference in Tokyo and invitation to the First Pacific Composers Conference in Sapporo/Japan
- JUNE 1992 First performance of Dye h ... for orchestra, commissioned by South-West German Radio (SWF), cond. Olaf Henzold, in Baden-Baden.
- OCTOBER 1992 Composition Award from the West-German Radio in Cologne  
Y ü n for soprano and 11 instruments was performed by Ensemble Modern, cond. Peter Eötvös, on tour in Cologne, Leipzig and Dresden.
- 1993 Kaske Award (with György Ligeti) in Munich
- 1994 First performance of Wa r p for chamber orchestra, commissioned by the Deutsche Kammerphilharmonie Bremen (cond. Muhai TANG), on tour to Amsterdam and Vienna
- 1995 Bach Award (with Karlheinz Stockhausen) from the senate of the city of Hamburg, Germany
- 1996 Chen Portrait Concert with the Ensemble Philharmonic of the state opera of Hamburg (cond. Jürg Henneberg)
- 1998 Chen Portrait Concerts with the Deutsche Kammerphilharmonie Bremen at the Hamburg Musikhalle and at the Bremen Galerie Rabus

- 
- 1999** First performance of *Interlaced Landscapes* for Orchestra, commissioned by the Calouster Gulbenkian Foundation, on tour with the Gulbenkian Orchestra in Peking, Shanghai, Wuxi, Nanking, Shenzhen and in Lisbon (cond. Muhai TANG)
- MARCH 2000** Invitation to the Tokyo Symposium 'Composition & Criticism' and the JSCM 70<sup>th</sup> Anniversary
- JUNE 2000** First performance of *Fusion* for ensemble at the Tanglewood Music Centre. This work was commissioned by Yo-Yo Ma and the New York 'Silk Road Project'
- AUGUST 2000** Japan tour with Ensemble Modern Frankfurt, cond. Dominique My (*Warp* for chamber ensemble)
- 2001** Chen-Portraits in Paris and in Hong Kong
- JUNE 2002** Chen Portrait Concert 'Theatro Circuit' with the New Ton Ensemble in Vienna
- APRIL 2003** Chen Portrait-Concert and first performance of *Du Bai* with the Ensemble 'Five plus X' in Darmstadt
- MARCH 2004** World premiere of *Speechlessness, Clearness and Ease* for ensemble with the Klangforum Wien in Berlin
- since **2005** Member of the Freie Akademie der Künste Hamburg.
- FEBRUARY 2006** World premiere of *Diary IV*, commissioned by the Wesleyan University, Ronald Ebrecht (organ)
- since **2006** Professor for composition at the Shanghai Conservatory of Music
- SEPTEMBER 2006** Chen Portrait Concert at the Freie Akademie der Künste Hamburg by Ensemble Obligat
- NOVEMBER 2006** First performance of *Floating Colours* in Bremen (cond. Rodrigo Blumenstock), commissioned by 'Sinfonia Concertante'
- FEBRUARY 2007** First performance of *Reflectre* for ensemble in Krems (cond. Peter Burwik), commissioned by the Ensemble 'XX. Jahrhundert' Vienna
- JULY 2007** Chen Portrait Concert, KunstRaum Hüll by Ensemble Obligat
- since **2007** Artistic and scientific adviser of the Centre for Contemporary Music at the Krems Danube University
-



- 
- MAI 2008** Chen Portrait with the NDR-Symphony Orchestra (Hamburg), first performance of *Colours of Dreams* for large orchestra, commissioned by the NDR-Symphony Orchestra (cond. Muhai TANG) · first performance of *Warp* for Orchestra (orchestral version)
- SEPTEMBER 2008** Chen-Portrait-Concert at the Hamburger Haus Berlin, ensemble Obligat
- OCTOBER 2008** First performance of *Qian & Yan* [Transformation, Development], National Concert Hall Taipei, commissioned by the French Government, Ensemble 2e2m Paris and CFMW-Ensemble Taipei (cond. Pierre Roullier)
- OCTOBER 2010** Appointed Guest Professor in the areas of New Music, Composition and Chinese Musical Culture at the Academy of Music and Theatre in Hamburg
- MAY 2009** first performance of *Wasserzeichen* for sheng and ensemble (commissioned by Krems Danube University, Austria, Ensemble XX. Jahrhundert Wien, cond. Peter Burwik)
- since **MARCH 2010** Guest professor for composition at the Xi'an Conservatory of Music
- since **OKTOBER 2010** Guest professor at the Hochschule für Musik und Theater Hamburg für Komposition, neue Musik und interkulturelle Vermittlung
- NOVEMBER 2011** Invitation and first Canadian performance of *Invisible Landscapes* and *Qia & Yan* at the Soundstreams Festival in Toronto
- MÄRZ 2012** Chen-Portrait-Concert at the Beijing Concert Hall by the China National Symphony Orchestra (Beijing), cond. Jonathan Stockhammer
- MAI 2012** First performance of *Kaleidoskop der Zeiten* for orchestra (Commissioned by Münchner Biennale and Ernst von Siemens Musik-Stiftung in 2012), Münchner Philharmoniker, cond. Long YU
- since **SEPTEMBER 2012** Guest professor for composition at the Beijing Central Conservatory of Music
- since **JANUAR 2012** Guest professor for composition at the Beijing Capital Normal University/College of Music
- since **OKT 2013** Professor for composition at the Hamburg Hochschule für Musik und Theater
-

---

## BIOGRAPHIE

- 1955 Geboren in Beijing, China
- 1980-1985 Kompositionsstudium am Zentralen Konservatorium für Musik in Beijing bei Prof. Xia SU
- 1985-1989 Kompositionsaufbaustudium bei Prof. György Ligeti an der Staatlichen Hochschule für Musik und Theater Hamburg
- 1987 Uraufführung des 1. Streichquartetts durch das Auryon Quartett bei den Donaueschinger Musiktagen (erste öffentliche Aufführung in Europa). Es handelte sich hierbei um die erste in Deutschland abgeschlossene Komposition, die einen bedeutenden Durchbruch in Chens kompositorischem Schaffen darstellt.
- seit 1988 Gast als Komponist bei zahlreichen Hochschulen und Universitäten in Deutschland und Asien
- MÄRZ 1990 Einladung zur 13. Asian Composers League (ACL) Conference in Tokyo, Japan und Einladung zur 1. Pacific Composers Conference in Sapporo, Japan
- JUNI 1992 Uraufführung von D y e h . . . für Orchester, Kompositionsauftrag des Südwestfunk, Baden-Baden (Ltg.: Olaf Henzold, Baden-Baden)
- OKTOBER 1992 Kompositionspreis vom WDR in Köln - Uraufführung von Y ü n für Sopran und elf Instrumente (Ensemble Modern, Ltg.: Peter Eötvös)
- 1993 Kaske-Preis München (gemeinsam mit György Ligeti)
- 1994 Uraufführung W a r p für Kammerorchester, Kompositionsauftrag der Deutschen Kammerphilharmonie Bremen, Amsterdam und Wien (Ltg.: Muhai TANG)
- 1995 Bach-Preis-Stipendium der Stadt Hamburg (gemeinsam mit Karlheinz Stockhausen)
- 1996 Porträtkonzert in Hamburg (Studio Liebermann des NDR) mit dem Philharmonischen Ensemble der Hamburgischen Staatsoper (Ltg.: Jürg Henneberg)
- 1998 Porträtkonzert mit der Deutschen Kammerphilharmonie Bremen in Hamburg (Musikhalle) und Bremen (Galerie Rabus)

- 
- 1999** Uraufführung von *Interlaced Landscapes* für Orchester, Kompositionsauftrag der Calouste Gulbenkian Foundation, Konzerte des Gulbenkian Orchesters mit Muhai TANG in Beijing, Shanghai, Wuxi, Nanking, Shenzhen und Lissabon
- MÄRZ **2000** Einladung nach Tokyo zu dem Symposium ‚Composition & Criticism‘ und zum 70. Geburtstag der JSCM (Japan Society for Contemporary Music)
- JUNI **2000** Uraufführung von *Fusion* für Ensemble in Tanglewood, einem Kompositionsauftrag von Yo-Yo Ma und dem New Yorker ‚Silk Road Project‘
- AUGUST **2000** Japan-Tournee des Ensemble Modern mit *War p* (Ltg.: Dominique My)
- MÄRZ **2001** Chen-Porträts in Paris und in Hong Kong
- JUNI **2002** Porträtkonzert (‚Teatro Circuit‘) Wien mit dem NewTon Ensemble
- APRIL **2003** Porträtkonzert und Uraufführung von *Du Ba i* in Darmstadt mit dem ‚Ensemble Five plus X‘
- MÄRZ **2004** Uraufführung von *Speechlessness, Clearness and Ease* für Ensemble in Berlin mit dem Klangforum Wien
- seit **2005** Mitglied der Freien Akademie der Künste in Hamburg
- FEBRUAR **2006** Uraufführung von *Dary IV*, Kompositionsauftrag der Wesleyan University, USA, Ronald Ebrecht (Orgel)
- seit **2006** Professor für Komposition am Shanghai Conservatory of Music
- SEPTEMBER **2006** Porträt-Konzert an der Freien Akademie der Künste in Hamburg mit dem Ensemble Obligat
- NOVEMBER **2006** Uraufführung von *Floating Colours* für Orchester, Kompositionsauftrag von ‚Sinfonia Concertante‘, Bremen (Ltg.: Rodrigo Blumenstock)
- FEBRUAR **2007** Uraufführung von *Reflectere* für Ensemble in Krems (Österreich), Kompositionsauftrag des ‚Ensemble XX. Jahrhundert‘, Wien (Ltg.: Peter Burwick)
- JULI **2007** Porträtkonzert im KunstRaum Hüll mit dem Ensemble Obligat

- 
- seit **2007** Mitglied im künstlerischen und wissenschaftlichen Beirat am Zentrum für Zeitgenössische Musik der Donau-Universität Krems
- MAI 2008** Chen-Porträt beim NDR Hamburg, Uraufführung von *Colours of Dreams* für Orchester, Kompositionsauftrag des NDR Sinfonieorchester, Uraufführung von *Warp* (Orchesterversion) (Ltg. Muhai TANG)
- SEPTEMBER 2008** Porträtkonzert im Hamburger Haus Berlin, Ensemble Obligat
- OKTOBER 2008** Uraufführung von *Qian & Yan* [Umwandlung & Entfaltung], National Concert Hall Taipei, Kompositionsauftrag der Französischen Regierung, Ensemble 2e2m Paris und CFMW-Ensemble Taipei (Ltg.: Pierre Roullier)
- MAI 2009** Uraufführung von *Wasserzeichen* für Sheng und Ensemble (Auftragskomposition der Donau Universität in Krems, Österreich, Ensemble XX. Jahrhundert Wien, Ltg. Peter Burwik)
- seit **MÄRZ 2010** Gastprofessor für Komposition am Xi'an Conservatory of Music
- seit **OKTOBER 2010** Gastprofessor an der Hochschule für Musik und Theater Hamburg für Komposition, neue Musik und interkulturelle Vermittlung
- NOVEMBER 2011** Einladung und erste kanadischen Aufführungen von *Invisible Landscapes* und *Qia & Yan* beim Soundstreams Festival in Toronto
- MÄRZ 2012** Chen-Porträtkonzert in der Beijing Concert Hall mit dem China National Symphony Orchester (Beijing), Ltg. Jonathan Stockhammer
- MAI 2012** Uraufführung von *Kaleidoskop der Zeiten* für Orchester (Auftragskomposition der Münchner Biennale und der Ernst von Siemens Musik-Stiftung in 2012), Münchner Philharmoniker, Ltg. Long YU
- seit **SEPTEMBER 2012** Gastprofessor für Komposition am Central Conservatory of Music Beijing
- seit **JANUAR 2012** Gastprofessor für Komposition an der Capital Normal University/ College of Music, Beijing
- seit **OKT 2013** Professor für Komposition an der Hochschule für Musik und Theater Hamburg

---

## ORCHESTRAL WORKS

### CONCERTO FOR VIOLIN AND ORCHESTRA

1985

3.3.3.3 – 4.3.3.1 – 5 perc (timp, tgl, temple bl, side dr, cym, bells, xyl, vibr).  
harp. piano. strings

Duration: 12'

First performance: July 1985, Peking

Xiao You (violin) – Symphony Orchestra of the Central Conservatory of Peking – Jin  
Wang (conductor)

### DYEH ...

1988-1992

for large orchestra

*Commissioned by the Südwestfunk Baden-Baden*

3(3picc).3.3(Eb cl).3 – 5.4.4.1 – 4 perc (6 tgl, timp, temple bl, side dr, Chinese  
dr, bass dr, cym, small Chinese cym, 2 tam-t, bells, glsp, vibr, cel). harp. strings  
(14/12/10/8/6)

Duration: 12'

First performance: 5 June 1992, Baden-Baden

Südwestfunk-Symphony Orchestra Baden-Baden – Olaf Henzold (conductor)

### SAN JIE

1990/1991

Three pieces for Chinese orchestra

*Commissioned by the Traditional Chinese Orchestra of Hong Kong*

1. ♪ = 112-120

2. ♪ = 132

3. ♪ = 66

Duration: 6'

First performance: October 1991, Hong Kong

Chinese Orchestra of Hong Kong

---

## ORCHESTRAL WORKS

### FLOATING THREADS

1998

Two pieces for string orchestra

*Commissioned by the Peking Concert Hall*

1. Inscription
2. Without Title

Duration: 5'

First performance of the version for 17 strings (8/0/4/4/1): 22 February 1999, Peking

Symphony Orchestra of China – Long Yu (conductor)

First performance of the version for 9 strings (5/0/2/1/1): 9 June 1999, Bremen  
Deutsche Kammerphilharmonie Bremen – Hans Huyssen (conductor)

### INTERLACED LANDSCAPES

1999

*Commissioned by the Gulbenkian Orchestra*

2(2picc).2.2.2 – 4.2.2.0 – 2 perc (timp, tgl, 4 temple bl, 6 wood bl, 2 tam-t, 4 Chinese dr, 2 bass dr, cym). strings

Duration: 14'

First performance: 10 October 1999, Shanghai

Gulbenkian Orchestra – Muhai Tang (conductor)

score: SIK 8500

### FLOATING COLOURS

2006

*Commissioned by Sinfonia Concertante, Bremen*

1. Scent ♩ = 60
2. Interlude ♩ = 96
3. Motion ♩ = 84
4. Reflection ♩ = 60-72
5. Dancing Colours ♩ = 152
6. Dice ♩ = 42

1.1.1.1 – 0.0.0.0 – perc (crot, whip, wood bl, bass dr, 4 tam-t). harp. strings  
(6/6/5/5/3)

Duration: 12'

First performance: 19 November 2006, Bremen

Sinfonia Concertante – Rodrigo Blumenstock (conductor)

score: SIK 8579

---

## ORCHESTRAL WORKS

### WARP

1994/2008

for orchestra

2(picc).2.2.2 – 2.0.0.0 – 4 perc (4 small Chinese cymbals, 4 large Chinese cymbals, small ascending Chinese opera gong, large descending Chinese opera gong, 6 temple bowls, 3 db bowls, 4 temple bl sets, 3 tam-t, 2 Chinese dr, 6 crot, ratchet, xyl). strings (12/10/8/6/4)

Duration: 16'

First performance: 23 May 2008, Hamburg  
NDR Sinfonieorchester – Muhai Tang (conductor)

► for the original version [1994] *see*: ENSEMBLE WORK

### COLOURS OF DREAMS

2008

*Commissioned by NDR Sinfonieorchester, Hamburg*

2(2picc).2.3(bass clar).3(db bn) – 4.2.2.1 – timp. 4 perc (4 wood bl, 4 Chinese dr, 4 bass dr, cym, Peking Opera gong, 4 tam-t). harp. pipa (Chinese lute). sheng (Chinese mouth organ). zheng (Chinese zither). strings (14/12/10/8/6)

Duration: 20'

First performance: 23 May 2008, Hamburg  
NDR Sinfonieorchester – Muhai Tang (conductor)

*score*: SIK 8834

### KALEIDOSKOP DER ZEITEN

2012

*Commissioned by the Munich Biennale 2012*

3.3.3(bass clar).3(db bn) – 4.3.3.1 – timp. 4 perc (crot [e, f, g, a flat, b flat, b], 2 bass dr, cym, 2 vibr). harp. strings (14/12/10/8/6)

Duration: 15'

First performance: 18 May 2012, Munich  
Munich Philharmonic Orchestra – Long YU (conductor)

---

## ENSEMBLE WORKS

### YÜN

1991

for soprano and eleven instruments after an old chinese text

1.1.1.0 – 0.0.0.0 – perc (temple bl, drums, bass dr, cym, gongs, xyl). harp.  
zheng. strings (1/1/1/1/1)

Duration: 11'

first performance: 8 October 1992, Cologne

Ensemble Modern, Frankfurt – Peter Eötvös (conductor)

### WARP

1994

for chamber orchestra

*Commissioned by the Deutsche Kammerphilharmonie Bremen*

1(picc).1.1.1 – 1.0.0.0 – 2 perc (crot, ratschet, various Chinese cym, temple  
bowls, temple bl, Chinese dr, tam-t [every member of the ensemble also dou-  
bles percussion intruments]). strings (1/1/1/1/1)

Duration: 16'

First performance: 6 June 1994, Amsterdam

Deutsche Kammerphilharmonie Bremen – Muhai Tang (conductor)

score: SIK 8516

► for the enlarged version [2008] see: ORCHESTRAL WORKS

### EVAPORA

1996

for flute, oboe (or clarinet), piano, violin and violoncello

*Commissioned by the Deutsche Kammerphilharmonie Bremen*

Duration: 12'

First performance: 22 September 1996, Bremen

Ensemble of the Deutsche Kammerphilharmonie Bremen: Bettina Wild (flute)

– Rodrigo Blumenstock (oboe) – Frank Gutschmidt (piano) – Stefan Latzko (violin)

– Manuel von der Nahmer (violoncello)

score: SIKORSKI 8517



---

## ENSEMBLE WORKS

### **VOLATINE**

1997

for clarinet, violin, percussion and piano

*Commissioned by the Festival Musik unserer Zeit, Münster 1997*

Duration: 9'

First performance: 22 May 1997, Münster

Helge Slaatto (violin) – Werner Raabe (clarinet) – Stefan Froleyks (percussion)  
– Jennifer Hymer (piano)

### **INVISIBLE LANDSCAPES**

1998

for zheng, percussion, piano and ensemble

*Commissioned by the Deutsche Kammerphilharmonie Bremen*

1.0.1.0 – 0.0.0.0 – perc (2 wood bl, 2 Chines dr, bass dr). piano. zheng. strings  
(1/0/1/1/1)

Duration: 14'

First performance: 17 November 1998, Hamburg

Fengxia Xu (zheng) – Pi-hsien Chen (piano) – Stefan Rapp (percussion) – Deutsche  
Kammerphilharmonie Bremen – Rodrigo Blumenstock (conductor)

*score: SIK 8512*

### **FUSION**

2000

for ensemble

*Commissioned by the Silk Road Project New York, 2000*

sheng, zheng, vl, vc, piano, perc (crot, wood bl, 2 Chinese dr, bass dr, 6 Chi-  
nese cym)

Duration: 15'

First performance: 9 July 2000, Tanglewood

The silk road ensemble (New York) – Bright Sheng (conductor)

### **XI-FUSION III**

2002

for zheng, voice, sheng and temple bowls on a text by Bai Pu (in Chinese)

*Commissioned by the Asia Africa Institute of the University Hamburg*

Duration: 23'

First performance: 14 June 2002, Hamburg  
ensemble five plus x

---

## ENSEMBLE WORKS

### YANG SHEN

2002

for soprano, three Chinese instruments and ensemble  
*Commissioned by Dresdner Tage der zeitgenössischen Musik*

soprano, zheng, sheng, xun, fl, clar, va, vc, perc

Duration: 22'

First performance: 10 October 2002, Dresden

Sigune von Osten (soprano) – Fenxia Xu (zheng and voice) – Wei Wu (xun and sheng) – Art Point Ensemble – Renchang Fu (conductor)

### SPEECHLESSNESS, CLEARNESS AND EASE

2004

for ensemble

*Commissioned by "MaerzMusik" – Berliner Festspiele 2004*

1(picc).0.0.1(db bn) – 0.0.1.0 – piano. strings (1/0/1/1/1) – di. sheng. pipa.  
ruan. zheng. yangqin. erhu. perc

Duration: 12'

First performance: 28 March 2004, Berlin

Klangforum Wien – Ensemble China Found Music Workshop Taipei – Jürg Wyttenbach (conductor)

score: SIK 8574

### FUSION II

2005

for octet

*Dedicated to Brigitte Feldtmann*

*Commissioned by kammermusik heute e.V.*

0.0.1.1 – 1.0.0.0 – strings (1/1/1/1/1)

Duration: 9'

First performance: 3 June 2005, Hamburg

ensemble acht: Guido Schäfer (clarinet) – Karsten Nagel (bassoon) – Christoph Moinian (horn) – Christoph Schickedanz, Annette Fehrmann (violins) – Antonia Siegers (viola) – Ingo Zander (violoncello) – Stefan Schäfer (double bass)

---

## ENSEMBLE WORKS

### REFLECTERE

2007

for ensemble

*Commissioned by 'Ensemble XX. Jahrhundert'*

1.1.1.0 – 1.1.0.0 – 1 perc. piano. string quartet

Duration: 9'

First performance: 22 February 2007, Krems

Ensemble XX. Jahrhundert – Peter Burwik (conductor)

### QIAN & YAN [Transformation, Development]

2008

for ensemble

*Commissioned by the Government of France*

0.0.1.0 – 0.0.0.0 – acc. vl. vc – sheng. pipa. (gu)zheng. erhu

First performance: 24 October 2008, Taipei

Ensemble 2e2m and CFMW Ensemble Taipei – Pierre Roullier (conductor)

### TSU-FUSION

2009

for ensemble

*Commissioned by AsianArtEnsemble Berlin*

0.0.0.0 – 0.0.0.0 – sheng. koto. changgu. vl. vc

Duration: 12'

First performance: 14 March 2009, Berlin

Wu Wei (sheng) – Naoko Kikuchi (koto) – Il-Ryun Chung (changgu, gongs) –

Matthias Leupold (Violine) – Sohyun Sung (Violoncello)

### WASSERZEICHEN

2009/2015

for sheng and ensemble

*Commissioned by Donau-Universität Krems*

1.1.1.1 – 1.1.1.0 – perc. piano. strings (1/1/1/1/1) [Version 2009]

1.0.1.0 – 1.1.1.0 – perc. piano. strings (1/0/1/1/1) [Version 2015]

Duration: 13'/15'

First performance [Version 2009]: 15 May 2009, Krems

Wu Wei (sheng) – Ensemble XX. Jahrhundert – Pester Burwick (conductor)

First performance [Version 2015]: 14 April 2015, Cologne

Lei Wang (sheng) – Ensemble E-MEX – Christoph Maria Wagner (conductor)

---

## ENSEMBLE WORKS

### **WANDERnde ILLUSIONEN**

2016

for ensemble

0.0.1.0 – 0.0.0.0 – piano. vl. va. vc. sheng

Duration: 17'

First performance: 8 May 2016, Shanghai

Ensemble 'Les amis', Shanghai

---

## CHAMBER MUSIC

### PIANO QUINTET

1984

Duration: 11'

First performance: 1986, Hamburg

Ensemble der Hochschule für Musik und Theater Hamburg

### STRING QUARTET NO. 1

1986/1987

Duration: 14'30"

First performance: October 1987, Donaueschingen

Auryn-Quartett

### STRING TRIO

1987/1988

*Commissioned by the Trio de Monte (WDR), Cologne*

Duration: 11'

First performance: August 1988, Lindau

Trio de Monte

### DUET FOR VIOLIN AND ZHENG

1989

Duration: 6'

First performance: April 1989, Kiel

Huihong Ou (zheng) – Toshiko Takada-Riehl (violin)

---

## CHAMBER MUSIC

### DIARY I

1996

Seven miniatures for piano  
*Dedicated to Peter Roggenkamp*

1. Clockwork Chicken
2. Conversation Between e and f
3. Chorale
4. Singing on Piano Strings
5. Little Song
6. Distance
7. Dance on Guitar Strings

Duration: 15'

First performance: 4 October 1996, Hong Kong  
Peter Roggenkamp

*score: SIK 8514*

### CIRCUIT

1996/2002

for zheng

Duration: 15'

First performance: 28 November 1996, Hamburg  
Fengxia Xu (zheng)

### ENCLOSED EVENTS

1997

for flute, violoncello and piano

Duration: 14'

First performance: 19 April 1997, Rottenburg  
Trio Cologne Connection: Carin Levine (flute) – Kristi Becker (piano) – Stephan Breith (violoncello)

### STATIC AND ROTATION

1997

for guitar

*Commissioned by and dedicated to Reinbert Evers*

Duration: 10'

First performance: 27 May 1998, Brno  
Reinbert Evers

*score: SIK 8501*

---

## CHAMBER MUSIC

### **STRING QUARTET NO. 2**

1998

*Commissioned by the Kairos Quartett*

Duration: 12'

First performance: 29 July 1998, Darmstadt

Kairos Quartett Berlin

score: SIK 8520

### **SONATA FOR VIOLONCELLO AND PIANO**

1998

Duration: 6'

First performance: 26 October 1998, Coburg

Michael Müller (violoncello) – Michelle Mares (piano)

### **DIARY II**

1999

Two pieces for piano

*Dedicated to Kristi Becker*

1. Crossing
2. Floating Point

Duration: 6'

First performance: 25 February 1999, Ludwigshafen

Kristi Becker

score: SIK 8515

### **DU BAI**

2003

for sheng solo

*Commissioned by Institut für Neue Musik und Musikerziehung Darmstadt*

Duration: 12'

First performance: 14 April 2003, Darmstadt

Wei Wu

score: SIK 8593

---

## CHAMBER MUSIC

### **INTERLACED FRAGMENTS**

2004

for sheng and viola

First performance: 28 January 2004, Berlin

Wu Wei (Sheng) – Vincent Royer (viola)

### **DIARY III**

2004

for piano

*Dedicated to Stefan Schäfer*

*Commissioned by Freunde der Kammermusik Quickborn e.V.*

1. The Chant of Stones

2. Wind, Water and Shadow

Duration: 5'

First performance: 23 January 2005, Quickborn

Peter Roggenkamp

### **XI-II**

2005

for zheng solo

Duration: 10'

First performance: 24 April 2005, Taipei

Juan-reng Ye

### **DIARY IV**

2006

Five fragments for organ

Duration: 10'

First performance: 11 February 2006, Middletown – Wesleyan University

Ronald Ebrecht



---

## CHAMBER MUSIC

### **EURYTHMISCHE FRAGMENTE** (EURYTHMIC FRAGMENTS) **2009**

for violin and piano

*Commissioned by Alanus Hochschule, Eurythmic Department*

1. Kreisel [Spinning top]
2. Knoten [Knot]
3. Schwingende Wassertropfen [Swinging Waterdrops]
4. Klingende Scherben [Sounding Shards]
5. Glocken [Bells]
6. Aeolsharfe [Aeolian Harp]

Duration: 15'

First performance: 20 March 2010, Bonn

### **VIER FRAGMENTARISCHE STÜCKE** (FOUR FRAGMENTARY PIECES) **2012**

for violin

1. Fragment I ♩ = 52, *langsam und sehr zart*
2. Fragment II ♩ = 132-144, *rasch*
3. Fragment III ♩ = 66, *erzählend* • ♩ = 72-80
4. Fragment IV ♩ = 60, *legato molto* • ♩ = 120-132, *schnell und sehr fließend*

Duration: 7'

First performance: 28 June 2012, Hamburg

Christiane Erdinger

### **DIARY V** **2013**

for quarter-tone piano (two pianos / one player)

Duration: 11'

First performance: 1 May, Hamburg

Bernhard Fograscher

### **TALKING THROUGH DISTANCE** **2014**

for pipa and flute

*Dedicated to Robert Aitken,*

*Commissioned by New Music Concerts (Toronto) with the financial assistance of Roger D. Moore in 2014*

Duration: 11'

First performance: 21 May 2014, Toronto

Weiwei Lan (pipa) – Robert Aitken (flute)

---

## CHAMBER MUSIC

### **IMAGINATIVE REFLECTIONS**

2015

for clarinet, violin, violoncello and piano

*Commissioned by Ensemble Les Amis, Shanghai – sponsored by the Shanghai Conservatory of Music*

1. Crystallization
2. Lights
3. Waves
4. Reflected Sculpture of Light
5. Sound of Light
6. Untitled Song
7. Silentium

Duration: 20'

First performance: 2 June 2015, Shanghai  
Ensemble Les Amis

---

## INDEX

<b>Circuit</b> for zheng . . . . .	23
<b>Concerto for Violin and Orchestra</b> . . . . .	14
<b>Colours of Dreams</b> . . . . .	16
<b>Diary I</b> for piano . . . . .	23
<b>Diary II</b> for piano . . . . .	24
<b>Diary III</b> for piano . . . . .	25
<b>Diary IV</b> for organ . . . . .	25
<b>Diary V</b> for quarter-tone piano (two pianos) . . . . .	26
<b>Du Bai</b> for sheng . . . . .	24
<b>Duet for Violin and Zheng</b> . . . . .	22
<b>Dyeh ...</b> for large orchestra . . . . .	14
<b>Enclosed Events</b> for flute, violoncello and piano . . . . .	23
<b>Eurythmische Fragmente</b> [Eurythmic Fragments] for violin and piano . . . . .	26
<b>Evapora</b> for flute, oboe (or clarinet), piano, violin and violoncello . . . . .	17
<b>Floating Colours</b> for orchestra . . . . .	15
<b>Floating Threads</b> Two pieces for string orchestra . . . . .	15
<b>Fusion</b> for ensemble . . . . .	18
<b>Fusion II</b> for octet . . . . .	19

---

## INDEX

<b>Imaginative Reflections</b> for clarinet, violin, violoncello and piano . . . . .	27
<b>Interlaced Fragments</b> for sheng and viola . . . . .	25
<b>Interlaced Landscapes</b> for orchestra. . . . .	15
<b>Invisible Landscapes</b> for zheng, percussion, piano and ensemble. . . . .	18
<b>Kaleidoskop der Zeiten</b> for orchestra . . . . .	16
<b>Piano Quintet</b> . . . . .	22
<b>Qian &amp; Yan</b> . . . . .	20
<b>Reflectere</b> . . . . .	20
<b>San Jie</b> Three Pieces for Chinese Orchestra . . . . .	14
<b>Sonata for Violoncello and Piano</b> . . . . .	24
<b>Speechlessness, Clearness and Ease</b> for ensemble . . . . .	19
<b>Static and Rotation</b> for guitar . . . . .	23
<b>String Quartet No. 1</b> . . . . .	22
<b>String Quartet No. 2</b> . . . . .	24
<b>String Trio</b> . . . . .	22

---

## INDEX

<b>Talking Through Distance</b> for pipa and flute . . . . .	26
<b>Tsu-Fusion</b> for ensemble . . . . .	20
<b>Volatine</b> for clarinet, violin, percussion and piano . . . . .	18
<b>Vier fragmentarische Stücke</b> [Four Fragmentary Pieces] for violin . . . . .	26
<b>Wandernde Illusionen</b> for ensemble . . . . .	21
<b>Warp</b> for orchestra or ensemble . . . . .	16, 17
<b>Wasserzeichen</b> for sheng and ensemble . . . . .	20
<b>Xi-Fusion III</b> for zheng, voice, sheng and temple bowls . . . . .	18
<b>Xi-II</b> for zheng solo . . . . .	25
<b>Yang Shen</b> for soprano, three Chinese instruments and ensemble . . . . .	19
<b>Yün</b> for soprano and 11 Instruments . . . . .	17